

**MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE,
DES FINANCES ET DE L'INDUSTRIE**

**CONCOURS EXTERNE
POUR LE RECRUTEMENT
D'UN TRADUCTEUR MULTILINGUE**

« COMBINAISON FRANÇAIS – ESPAGNOL – ANGLAIS »

SESSION 2007

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 2 DU 15 MAI 2007

Etude d'un dossier constitué de deux textes, le 1^{er} à caractère spécifique et le second de nature juridique, rédigés en espagnol, comportant les exercices suivants :

- synthèse en français du 1^{er} texte ;
- traduction en français d'une partie de ce texte ;
- commentaire en espagnol de ce même texte (30 lignes minimum) ;
- traduction en français du second texte

(DURÉE 5 HEURES – COEFFICIENT 7)

**(TOUTE NOTE INFÉRIEURE À 10 SUR 20 EST ÉLIMINATOIRE)
L'USAGE DE TOUT DICTIONNAIRE OU LEXIQUE EST INTERDIT**

DOCUMENTS JOINTS :

Texte n° 1 : “Despues de la conferencia de Rio de Janeiro :¿Mercadeo de la naturaleza o ecologismo popular?”- Joan Martinez-Alier

Travail demandé :

- synthèse en langue française de ce texte ;
- traduction en français de la partie indiquée de ce texte, depuis “1. Introducción.....” jusqu’à ...”los océanos y la nueva vegetación).
- commentaire en langue ~~français~~ *espagnol* de ce même texte (30 lignes minimum)

Texte n° 2 : “Reglamento general de recaudación libro primero : extinción de las deudas”

Travail demandé :

- Traduction en français de l’ensemble du texte proposé.